

Struggling with the Philosopher.
 A Refutation of Avicenna's Metaphysics.
 A New Arabic Edition and English Translation of Muhammad b. 'Abd al-Karim
 al-Shahrastāni's *Kitāb al-Muṣāra'a*.

Édité et traduit par Wilferd MADELUNG et Toby MAYER, Tauris, 2001.

Le *Kitāb Muṣāra'a at al-falāsifa* est une critique de la métaphysique avicennienne par Šahrastāni qui souhaite, comme il le précise dans son introduction, engager avec Ibn Sinā une joute digne de celle « des héros » (*muṣāra'a at al-abṭāl*, p. 3). Le théologien veut attaquer le philosophe sur son terrain, en entreprenant une critique serrée de ses arguments qu'il n'examine ni en vue d'une polémique théologique ni en vue d'une vaine querelle toute sophistique (*fa-lā akūnu mutakalliman 'adaliyyan aw mu'ānidan sufīṣṭā'iyyan*, p. 4). Dans ce texte, postérieur au *Kitāb al-milal wa-l-niḥāl*, Šahrastāni fait appel au dédicataire de son ouvrage, Mağd al-Din Abū-l-Qāsim 'Ali b. Ğa'far al-Mūsawi, chef (*naqīb*) de la communauté imamite de Tirmid afin qu'il départage les lutteurs et puisse conclure, en accord avec la doctrine ismaélienne, à l'absolue transcendance de Dieu, lequel, en opposition avec la thèse des philosophes – dont Ibn Sinā est le représentant le plus illustre de l'aveu même de Šahrastāni –, est au-delà de l'être et ne peut être appréhendé par la pensée rationnelle.

Il s'agit donc pour Šahrastāni de démontrer que les arguments avancés par Ibn Sinā dans sa métaphysique (notamment dans le *Kitāb al-ṣifā'*, la *Nağāt*, les *Iṣārāt* et les *Ta'līqāt*) pour établir la nécessité de l'existence de Dieu et Son unité – ainsi que ceux qu'il élabora pour déterminer la modalité de la connaissance divine ou encore l'instauration du monde – ne sont pas valides. Sa critique détaillée s'articule autour de sept questions relatives à l'essence de Dieu et à la création, ainsi qu'il l'annonce dans son introduction. La première question examine la subdivision de l'existence élaborée par Ibn Sinā dans sa métaphysique, la deuxième traite de l'existence de l'Être nécessaire, la troisième porte sur l'unité/unicité de l'Être nécessaire, la quatrième porte sur la connaissance par Dieu de l'universel et du particulier, la cinquième sur l'instauration du monde (*hudūt al-'ālam*). La sixième porte sur l'énumération des principes. Le titre de la septième question n'apparaît pas dans l'introduction. Des événements dramatiques survenus en 536/1141, la défaite du sultan Sanğar près de Samarkand le privent de la possibilité d'achever son ouvrage. Ainsi, sur les sept questions annoncées dans l'introduction, seules cinq seront traitées.

Le sujet comme le style font de cet ouvrage un texte difficile qui mérite une édition soignée et une traduction précise. L'ouvrage avait auparavant été édité au Caire en 1396/1955 par Suhayr Muhammad Muhtār⁽¹⁾. Cette précédente édition, qui reposait sur un seul manuscrit,

comportait de nombreuses lacunes qui rendaient la lecture de plusieurs passages incompréhensible. Le lecteur devait alors suppléer à ce manque en ayant recours à l'ouvrage de Nāṣir al-Dīn al-Ṭūṣī, *Maṣāri'i al-Muṣāra'i* qui, réfutant à son tour Šahrastāni, en cite de longs extraits (le texte de Ṭūṣī a été édité par Ḥasan al-Mu'izzī, Qum, 1985). Il convient de noter cependant qu'une autre édition du *Kitāb al-Muṣāra'a* de Šahrastāni a été établie en 1997 par Muwaffaq Fawzī al-Ğabr à Damas. Je n'ai pas pu consulter cette édition que les A. ne mentionnent pas dans leur bibliographie. Leur édition s'appuie sur deux mss, celui de Gotha, Landesbibliothek 1103, sur lequel était fondée la précédente édition de S. M. Muhtār et celui de Kazan 1124. Les A. ont également pris en compte les mss de l'ouvrage de Ṭūṣī précité pour l'établissement de leur texte (les variantes propres au texte de Ṭūṣī n'ont toutefois pas été reportées dans l'apparat critique). Un bref examen de cette nouvelle édition du texte de Šahrastāni lorsqu'on la compare, d'une part, aux premières pages du ms. de Gotha reproduites dans l'édition des *Maṣāri'i al-Muṣāra'i* par H. Mu'izzī (p. 34-42 non numérotées) et, d'autre part, à l'édition de S. Muhammed Muhtār (réimprimée par Mu'izzī, p. 12-127), laisse apparaître quelques insuffisances dans l'apparat critique. Ainsi, dans la *ḥamdalah*, à la ligne 2, après *al-ṭayyibīn*, le ms. de Gotha donne la leçon *al-ṭāhirīn* (f. 2r, l. 3) que les auteurs ne notent pas dans l'apparat critique. Toujours à la page 1, à la ligne 7, la note 10 indique comme variante du ms. de Gotha *latīfatī*, or l'adjonction de ce terme est une conjecture de l'éditrice qui, de ce fait, le met entre crochets. Le ms. de Gotha (f. 2r, l. 9) ne comporte pas ce mot qui est précédé par *la-hā* (mot que la première éditrice ne signale d'ailleurs pas dans son apparat critique). À la page 2, dans la note 5, les A. signalent la variante de Gotha *al-mubīn wa-l-ḥālīfa* [?] *wa-l-yusr*, le dernier mot semblerait plutôt être *al-bušr* ainsi que le comprend d'ailleurs la première éditrice (p. 14). À la page 3, l. 2, *wa bi-l-iħtibār tażharu*, le ms. de Gotha donne la leçon « *wa-l-iħtibār yužħiru* », qui n'est pas signalée dans l'apparat critique (f. 2v, l. 7). À la même page, ligne 6, *wa-lā-yalhaqu-hu fiħā*, « *fiħā* » est omis dans le ms. de Gotha (f. 2v, l. 10) et cette omission n'est pas signalée en note. Je n'ai pas poursuivi plus loin le travail de vérification.

L'édition et la traduction du texte sont précédées par une courte introduction qui fournit les données biographiques nécessaires pour replacer l'ouvrage dans le parcours intellectuel de Šahrastāni. Les A. notent que la critique de Šahrastāni à l'égard de la métaphysique avicennienne est sous-tendue par son adhésion à la doctrine ismaélienne qui érige en principe l'impossibilité pour la pensée humaine d'appréhender la nature divine par ses propres voies. Ils font également un très bref résumé des différentes questions

(1) À cet égard, il convient de noter une erreur dans la bibliographie des auteurs. Le prénom de l'éditrice est Suhayr et son nom de famille Muhtār Muhammad. Il s'agit donc d'une éditrice et non d'un éditeur comme le laissent apparaître les auteurs dans leur bibliographie (p. 100).

traitées par Šahrastāni dans les *Muṣāra'āt* (p. 11-12). On peut regretter que les A. ne renvoient pas dans leur introduction (ni d'ailleurs dans leur bibliographie) à l'analyse détaillée que Jean Jolivet a faite de ce texte dans *l'Annuaire de l'École pratique des hautes études* V^e section (1988-1992, t. 97-101) ni à la reprise de ce travail dans un récent article (« Al-Šahrastāni critique d'Avicenne dans *La lutte contre les philosophes* [quelques aspects] » dans *Arabic Sciences and Philosophy*, 10/2, 2000, p. 154-155 et 275-292). On notera aussi qu'ils citent l'édition du *Kitāb nihāyat al-iqdām fi 'ilm al-kalām* de Šahrastāni par A. Guillaume (*The Summa Philosophiā of al-Shahrastāni*, Londres, 1934) en reproduisant l'erreur du titre original sans la souligner (à savoir, *Kitāb nihāyat al-iqdām fi 'ilm al-kalām [sic]*, p. 2). La traduction, précise, donne au non-arabisant la possibilité d'avoir accès à ce texte difficile. Les A. ont, semble-t-il, fait le choix éditorial de réduire les notes au minimum. On peut parfois le regretter. Certaines indications auraient permis de suivre l'argumentation serrée et ardue de Šahrastāni qui, après avoir cité Ibn Sinā, entreprend d'invalider son argumentation en usant parfois de procédés rhétoriques très sophistiqués, comme le dialogue imaginaire qu'il engage avec les philosophes dans son traitement de la cinquième question où, pour leur répondre, le théologien use de tous les stratagèmes de la dispute : (réplique, duplique et triplique se succèdent dans un enchaînement serré (p. 74-78). La seconde question aurait également mérité quelques éclaircissements : Šahrastāni reproche à Ibn Sinā d'avoir inventé la catégorie logico-grammaticale des « noms ambigus » (*asma' mušakikka*) pour éviter que le nom divin ne soit décomposé en plusieurs termes qui auraient autant de significés. Or Ṭūṣī, dans sa défense d'Ibn Sinā, souligne qu'il ne s'agit pas d'une invention ainsi que le rappelait en note la première éditrice de l'ouvrage (*op. cit.*, p. 48). L'utilisation par Šahrastāni dans la cinquième question de la preuve avicennienne de la finitude de l'espace pour établir celle du temps méritait aussi d'être relevée. Des indications de ce type auraient permis de souligner l'originalité de la méthode de Šahrastāni et d'éclairer son rapport parfois ambigu avec la philosophie dont il ne conteste pas le bien fondé comme le rappellent les auteurs dans leur introduction, mais dont il tient à délimiter le champ d'investigation qui, en aucun cas, ne peut inclure la connaissance de Dieu. Ce texte, maintenant accessible dans son intégralité et accompagné d'une traduction qui éclaire les subtilités de l'argumentation de Šahrastāni, est un des exemples les plus riches du dialogue loyal, mais sans concession, qu'ont su parfois mener les théologiens avec les philosophes.

*Meryem Sebti
Cnrs-Paris*